

حقوقك في اتخاذ قرارات بخصوص العلاج الطبي



يشرح هذا الكتيب حقوقك في اتخاذ القرارات المتعلقة برعايتك الصحية، والكيفية التي يمكنك من خلالها التخطيط الآن لرعايتك الطبية إذا تعرضت لظروفك جعلتك غير قادر على اتخاذ قراراتك في المستقبل.

القانون الفيدرالي يلزمنا بتقديم هذه المعلومات لك والتي نأمل أن تساعدك في زيادة تحكمك في علاجك الطبي.

- يمكن استخدام هذين النوعين من توجيهات الرعاية الصحية المسبقة معًا أو بشكل منفصل.

تنفيذًا للقانون العام رقم 508-101، أعدت رابطة كاليفورنيا المعنية بحقوق المرضى في تقرير مصيرهم هذا الكتيب في عام 1991، وراجعته دائرة الخدمات الصحية في كاليفورنيا في عام 2000، بمساهمة أعضاء الرابطة وأطراف أخرى مهتمة، ليعكس التغييرات في قانون الولاية.

كيف يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات بشأن إعداد التوجيهات المسبقة للرعاية الصحية؟

اطلب من طبيبك أو ممرضتك أو الأخصائي الاجتماعي أو مقدم الرعاية الصحية الخاصين بك الحصول على مزيد من المعلومات لك. يمكنك الاستعانة بمحامي لكتابة توجيهات الرعاية الصحية المسبقة، أو يمكنك إعدادها عبر استيفاء نموذج فارغ للتوجيهات المسبقة.

ولاية كاليفورنيا

وكالة الخدمات الصحية والبشرية

إدارة الخدمات الاجتماعية



© 2001 State of California



PUB 325 (12/16)

ماذا إن غيرت رأيي؟

يمكنك تغيير التوجيهات المسبقة أو إلغاؤها في أي وقت، طالما كنت قادرًا على التواصل والإبلاغ برغباتك. ولتغيير الشخص الذي ترغب في أن يتولى اتخاذ قرارات الرعاية الصحية عنك، ينبغي عليك توقيع إفادة أو إخبار الطبيب المسؤول عن رعايتك.

ماذا يحدث عندما يتخذ شخص آخر قرارات بخصوص علاجي؟

تنطبق القواعد ذاتها على أي شخص يتخذ قرارات الرعاية الصحية نيابة عنك سواء كان وكيلًا لرعايتك الصحية أو ممثلًا عنك منححت اسمه لطبيبك أو شخصًا عينته المحكمة لاتخاذ القرارات نيابة عنك. جميع هؤلاء الأشخاص ملزمون باتباع تعليمات الرعاية الصحية التي أمليتها، أو في حالة عدم وجودها، تنفيذ رغباتك العامة بخصوص علاجك بما في ذلك إيقاف العلاج. إذا لم تكن رغباتك في العلاج معروفة، يجب أن يحاول ممثلك تحديد الأفضل لمصلحتك. وينبغي على الأشخاص الذين يقدمون الرعاية الصحية لك اتباع قرارات وكيلك أو ممثلك إلا إذا كان العلاج المطلوب يعتبر مخالفًا للممارسات الطبية أو غير فعال في مساعدتك. وإذا تسبب ذلك في خلاف لا يمكن حله، يجب على مقدم الرعاية الصحية بذل جهد معقول لتحديد مقدم رعاية صحية آخر ليتولى علاجك.



هل سأستمر في تلقي العلاج إن لم أقدم توجيهات مسبقة لرعايتي الصحية؟

بالتأكيد. ستستمر في تلقي العلاج الطبي. نريدك فقط أن تعرف أنك إذا أصبحت مريضًا لدرجة تمنعك من اتخاذ القرارات، فسيتعين على شخص آخر اتخاذ تلك القرارات نيابة عنك. تذكر ما يلي:

- يتيح لك توكيل الرعاية الصحية اختبار وكيل لاتخاذ القرارات نيابة عنك. ويمكن لوكيلك اتخاذ معظم القرارات الطبية - وليس فقط القرارات المتعلقة بعلاج الإعاقة - عندما تكون عاجزًا عن إبداء رأيك بنفسك. ويمكنك أيضًا السماح لوكيلك باتخاذ القرارات قبل ذلك، إذا كنت ترغب في ذلك.
- بإمكانك إعداد تعليمات رعاية صحية فردية تتضمن رغباتك بخصوص رعايتك الصحية، أو من خلال التحدث مع طبيبك ومطالبتهم بتسجيل رغباتك في سجلك الطبي. إذا كنت تعلم متى سترغب في تلقي أنواع محددة من العلاج ومتى ترغب في عدم تلقيها، فإن هذه التعليمات تعد وسيلة مناسبة لإيضاح رغباتك لطبيبك أو لأي شخص آخر قد يشارك في اتخاذ القرارات العلاجية نيابة عنك.

من الذي يتخذ القرارات بخصوص علاجي؟



سيقدم لك طبيبك المعلومات والمشورة بشأن علاجك. وأنت من يحق له الاختيار، أنت من يمكنه أن يقول "نعم" للعلاجات التي تريدها، و"لا" للعلاجات التي لا تريدها - حتى لو كان العلاج قد يبقيك على قيد الحياة لفترة أطول.

كيف أحدد رغباتي؟

ينبغي على طبيبك إعلامك بحالتك الطبية وبتأثير البدائل المختلفة للعلاج والتحكم في الألم عليك. الكثير من العلاجات لها "آثار جانبية". وينبغي على طبيبك تزويدك بمعلومات عن المشكلات التي قد يسببها لك أي علاج طبي.

وفي كثير من الأحيان، قد يتوافر أكثر من علاج لحالتك وتختلف الآراء بشأن أيها أفضل. ويمكن لطبيبك إخبارك بالعلاجات المتوافرة لحالتك، لكنه لا يستطيع الاختيار نيابة عنك. الاختيار حقك وحدك ويعتمد على ما هو مهم بالنسبة لك.

هل يمكن أن يساعدني أشخاص آخري في اتخاذ قراراتي؟

نعم. عادة ما يلجأ المرضى لأقاربهم وأصدقائهم المقربين لمساعدتهم في اتخاذ القرارات الطبية. فهؤلاء الأشخاص قادرين على مساعدتك في التفكير في الخيارات المطروحة أمامك. يمكنك أن تطلب من الأطباء والمرضات التحدث مع أقاربك وأصدقائك والذين يمكنهم طرح الأسئلة على الأطباء والمرضات نيابة عنك.

هل يمكنني اختيار أحد أقاربي أو أصدقائي لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية نيابة عني؟

نعم. يمكنك إعلام طبيبك بأنك ترغب في أن يتخذ شخص آخر قرارات الرعاية الصحية نيابة عنك. واطلب من الطبيب أن يسجل هذا الشخص في سجلك الطبي بصفته "ممثلًا" عنك فيما يخص رعايتك الصحية. لا يستطيع ممثلك اتخاذ القرارات المتعلقة برعايتك الطبية إلا فيما يخص علاجك من مرضك أو إصابتك الحالية فقط أو، إذا كنت محتجراً للعلاج في منشأة طبية، فحتى مغادرتك تلك المنشأة.

ماذا إن أصبحت مريضاً لدرجة تعجزني عن اتخاذ قرارات الرعاية الصحية بنفسي؟

إن لم تكن قد حددت ممثلاً عنك، سيطلب طبيبك من أقرب أقاربك أو أصدقائك المتاحين المساعدة في تحديد الأفضل لك. وهكذا تسير الأمور في معظم الحالات، غير أنه أحياناً قد لا يتفق الجميع بشأن ما يجب عمله. لذا من المفيد أن تحدد مسبقاً ما الذي ترغب في أن يحدث في حالة عجزك عن اتخاذ قرارك.

ماذا إن كنت لا أرغب في تعيين وكيل؟

يظل بإمكانك كتابة رغباتك في توجيهاتك المسبقة، دون تسمية وكيل معين. يمكنك أن تذكر أنك ترغب في تلقي وسائل الإعاشة الطبية لأطول فترة ممكنة. أو يمكنك أن تذكر أنك لا ترغب في تلقي علاجات الإعاشة لإطالة أمد بقائك. يمكنك كذلك تسجيل رغباتك بخصوص علاج تخفيف الألم أو أي أنواع العلاج الطبي الأخرى.

وحتى لو لم تقدم تعليمات رعاية صحية فردية في صيغة مكتوبة، يمكنك مناقشة رغباتك مع طبيبك وأن تطلب منه تسجيل هذه الرغبات في سجلك الطبي. أو يمكنك مناقشة رغباتك مع أفراد عائلتك وأصدقائك، ولكن على الأرجح سيكون من الأسهل تحقيق رغباتك إن كانت مكتوبة.

هل يجب علي الانتظار حتى أمرض حتى أعبر عن رغباتي بخصوص رعايتي الطبية؟

لا. في الواقع، يُفضل أن تحدد اختياراتك قبل أن يداهملك مرض بالغ، أو تضطر للانتقال إلى مستشفى أو دار للتمريض أو غيرها من مرافق الرعاية الصحية. ويمكنك استخدام **التوجيهات المسبقة بشأن الرعاية الصحية** لتحديد الشخص الذي ترغب في أن يكون وكيلاً عنك **وتحديد** أنواع العلاج التي تريدها. وتسمى هذه الوثيقة "مُسبقة" لأنك تعدها قبل حاجتك لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية. وتسمى "توجيهات" لأنها تحدد من سيتحدث نيابة عنك وما الذي يجب عمله.

وفي كاليفورنيا، يُطلق على الجزء الموجود في التوجيهات المسبقة الذي يمكنك استخدامه لتعيين وكيل لاتخاذ قرارات الرعاية الصحية **توكيل الرعاية الصحية**. ويُطلق على الجزء الذي تذكر فيه ما ترغب في حدوثه **تعليمات الرعاية الصحية الفردية**.

من يمكنه تقديم التوجيهات المسبقة؟

يمكنك تقديمها إذا كان عمرك 18 عامًا أو أكثر، وإذا كنت قادرًا على اتخاذ قراراتك الطبية الخاصة. ولا تحتاج لمحامي للقيام بذلك.

من الذي يمكنني اختياره ليصبح وكيلتي؟

يمكنك اختيار أحد أقاربك البالغين أو أي شخص آخر تثق به، ليتحدث نيابة عنك عند الحاجة لاتخاذ قرارات طبية.

متى يبدأ وكيلي في اتخاذ القرارات الطبية نيابة عني؟

عادة لا يبدأ وكيل الرعاية الصحية في اتخاذ القرارات إلا بعد أن تفقد قدرتك على اتخاذها بنفسك. ولكن إن كنت ترغب في ذلك، يمكنك أن تحدد في **توكيل الرعاية الصحية** أنك ترغب في تفويض وكيلك فورًا في اتخاذ القرارات.

كيف سيعرف وكيلي رغباتي؟

بعد أن تختار وكيلك، تحدث معه عن رغباتك. أحياناً ما يكون اتخاذ قرارات بخصوص العلاج صعباً، وسيكون من المفيد حقًا أن يكون وكيلك على دراية برغباتك. كما يمكنك كتابة رغباتك في التوجيهات المسبقة.



ماذا إن كنت لا أرغب في تعيين وكيل؟

يظل بإمكانك كتابة رغباتك في توجيهاتك المسبقة، دون تسمية وكيل معين. يمكنك أن تذكر أنك ترغب في تلقي وسائل الإعاشة الطبية لأطول فترة ممكنة. أو يمكنك أن تذكر أنك لا ترغب في تلقي علاجات الإعاشة لإطالة أمد بقائك. يمكنك كذلك تسجيل رغباتك بخصوص علاج تخفيف الألم أو أي أنواع العلاج الطبي الأخرى.

وحتى لو لم تقدم تعليمات رعاية صحية فردية في صيغة مكتوبة، يمكنك مناقشة رغباتك مع طبيبك وأن تطلب منه تسجيل هذه الرغبات في سجلك الطبي. أو يمكنك مناقشة رغباتك مع أفراد عائلتك وأصدقائك، ولكن على الأرجح سيكون من الأسهل تحقيق رغباتك إن كانت مكتوبة.